



OPERA CLASSICS

DDD

ROSSINI TANCREDI

Ewa Podles • Sumi Jo

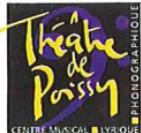
Stanford Olsen • Pietro Spagnoli

Anna Maria di Micco • Lucretia Lendi

Capella Brugensis

Collegium Instrumentale Brugense

Alberto Zedda



CENTRE MUSICAL LYRIQUE



Gioachino Rossini

(1792 - 1868)

Tancredi

Opera in Two Acts / Opéra en deux actes

Libretto / Livret

Gaetano Rossi after / après Voltaire

Isaura	Anna Maria di Micco
Argirio	Stanford Olsen
Orbazzano	Pietro Spagnoli
Amenaide	Sumi Jo
Tancredi	Ewa Podles
Roggiero	Lucretia Lendi

Rossini's *Tancredi* was first staged on 6th February 1813 at the Teatro La Fenice in Venice, based on the 1760 tragedy by Voltaire, but in a version allowing Tancredi to survive, re-united with Amenaide. In Lent the same year a second version of *Tancredi* was mounted in Ferrara, this time with changes that included the restoration of Voltaire's original tragic ending. Further changes were made for performances in 1813 at the new Teatro Re in Milan. The present version retains the original happy ending.

Born in Pesaro in 1792, the son of musician parents, Gioachino Antonio Rossini was early familiar with the life of the theatre. His musical gifts led him to instrumental and vocal study in Bologna. There he also learned composition and notably the art of counterpoint, his models being Haydn and Mozart. With this rigorous technical basis he preserved in his work clarity in writing and precision in orchestration.

Rossini had his first great success with *La pietra del paragone* at La Scala, Milan, in 1812. There followed a prolific period in which he composed in little more than a year seven operas, principally comedies in which he already showed his developing talent and character, works including *La scala di seta* and *Il Signor Bruschino*. The following year *Tancredi* was first performed at La Fenice in Venice. The work definitively established the composer, who was still not yet twenty-one and made his name known outside Italy.

Subsequently Rossini's style developed, while remaining profoundly original, adapting itself to the places where he worked, and he contributed to the aesthetic changes of the period, notably in the genre of opera. From 1815 to 1823 he was official court composer to the theatre in Naples, renouncing in some of his serious operas neo-classical heroism in favour of the growing romantic climate, as in *Otello* and *La donna del lago*.

At the same time he also reformed opera buffa, giving the singers longer arias, developing vocal virtuosity and word-setting, as in *L'italiana en Algeri* and *Il turco in Italia*. His speed in composing was legendary and if he often transferred passages from one work to another, his work was never less careful, even painstaking. Of this *Il barbiere di Siviglia* and *La cenerentola*, both composed in less than a month, are evidence.

From 1822 political difficulties in his own country and his growing reputation led Rossini gradually to leave Italy for the great capitals of Europe, Vienna, London and finally Paris, where his arrival in 1824 opened a very lively debate among composers and the public. Adapting his style to the

French language and tradition, he composed his last opera in a romantic style very different from his other works, marking the beginning of French grand opera with his *Guillaume Tell* in 1828.

In 1830, worn out by years of intense work and affected by the political and aesthetic changes of the period, Rossini retired to Italy. For twenty-five years he hardly composed at all, with the exception of the *Stabat mater*, performed after various vicissitudes in 1842. At the end of his life, with his second wife Olympe Pélissier, first in Italy and then again in Paris, he found again the energy to compose what he called the sins of his old age, *Péchés de vieillesse*, and a masterpiece, the *Petite Messe solennelle* of 1863. He died on 13th November 1868 at his house at Passy. The wit and light-hearted spirit of many of his last works suggest the return of a certain serenity in the evening of his life.

Tancredi and the Music of Rossini

The success of Rossini's comic operas has gone some way to obscure his importance as a composer of serious operas. After having known great success, his works quickly fell into oblivion, even in his life-time. In a period when the art of music had undergone profound changes, in particular with the birth of romantic opera, his *La gazza ladra* (The Thieving Magpie), revived at the end of his life, seemed, as one contemporary critic remarked, like a former mistress, now seen forty years later. This shows how much the spirit of the period differed from Rossini's style of composition and explains partly why his serious operas have practically disappeared from the repertoire.

With *Tancredi*, a work that Stendhal already considered Rossini's masterpiece, the composer found new solutions to some problems that had then arisen in Italian opera. In the first years of the nineteenth century, in fact, the adaptation of new subjects in the libretti introduced new characters and dramatic situations, demanding other means of expression and dramatic action than those of existing traditions in opera seria.

The innovation in *Tancredi* is, therefore, not only in the tragic finale, exceptional in the tradition of the period, composed for the performance of the opera in Ferrara, but also in the new manner of realising the synthesis between the needs of lyrical expression and the necessities of the dramatic action. Rossini achieved this, in spite of the generally still traditional form of *Tancredi* (the juxtaposition of numbers interrupted by recitatives), thanks to a skilful intercutting of arias, alternating meditative passages and more dynamic sections, to a particular treatment of the recitatives and to his use of the expressive resources of the orchestra. These procedures are illustrated not only in the arias for solo voice but also in the duets, or in important ensembles such as that at the end of the first act. In *Tancredi* Rossini shows perfect mastery of the balance between dramatic, lyrical and musical elements.

Corinne Polycarpe
(English version by Keith Anderson)

Interview, on the occasion of the present recording, with Alberto Zedda, who analyses the nature of Rossini's music and explains the interpretation of an opera such as *Tancredi*.

The Classicism of Rossini

Unlike romantic opera, built on a realistic conception of the art, the music of Rossini tends to idealise feelings, hence the lack of concern with historical or narrative probability, the scorn for psychological detail and introspection dear to romantic art.

Seeking to free the essential and non-anecdotal character from emotions, Rossini uses notes as a poet uses words, to reach the truth behind their immediate sense. With him the primacy accorded to the melody has not the same importance as with romantic composers like Bellini and Verdi. His musical vocabulary is simple, with no great introspective melodies nor long

developments of a theme. The Rossini phrase is constructed from micro-cells (some bars of a very short melody), often instrumental in character, repeated several times in an almost obsessive way so far as to suggest, in the same movement, an impression of immobility, as, for example, in the 'Calumny' aria in *Il barbiere di Siviglia*. These rhythmic repetitions, far from being the result of mere chance, follow a very rigorous arrangement. This formal construction, short melodic fragments, repetitions, simple and lively rhythms, balanced structure, quite simple harmony, often reduced to the alternation of tonic and dominant, make Rossini a composer who is classical in form and he was so considered by his contemporaries.

The Ambivalence of Rossini's Music

For all these reasons, the works of Rossini seem generally easy to approach, but to appreciate his dramatic operas this first level of listening is not enough. In these works, as the notes do not in themselves carry expression, the message is much more hidden than in operas such as *La traviata* or *Madama Butterfly*. Generally with Rossini the same composition can as well express a profound emotion as its contrary.

Freedom and Responsibility of the Interpreter

In these conditions, how can the composer attain truth as well, if not better than in more realistic works? He demands, in fact, the active cooperation of the interpreter and even of the audience. More than its words or content, it is the *affetto* (that is the general emotional ambience) that characterizes the Rossini aria. This conception goes back to Baroque tradition and arises from the aesthetic of the marvellous, of astonishment and of surprise. The vocal writing of Rossini relies on the virtuosity of the singer, which must be exceptional, all directed to this *affetto*.

This is why Rossini allows freedom to the interpreter to modify the musical text in repeated passages. In introducing cadenzas and variations, he allows the singer to bring out the power of expression required by the dramatic situation and gives him the possibility of using his voice to the best advantage of his tessitura and capacity.

It is here that creative research of a very rigorous character is called for and it is in the spirit of contemporary practice that Alberto Zedda has provided cadenzas and variations for the present version of *Tancredi*.

Observations collected by Corinne Polycarpe,
with the assistance of Gérard Loubinoux
(English version by Keith Anderson)

Synopsis

The action takes place at Syracuse in the year A.D.1005

1 Overture

Act I

2 Introduzione. The scene is a gallery in the palace of Argirio, leader of the senate. With him is Isaura and her attendants, with Argirio's knights. Two attendants enter carrying a silver bowl with white scarves. Other knights arrive and each group exchanges red or blue scarves for white. The knights now celebrate the end of factional discord under their respective leaders Argirio and Orbazzano (*Pace, onore, fede amore* - Peace, honour, faith, love), both groups now united. Argirio declares that Syracuse will be safe now the two factions are reconciled (*Se amistà verace, e pura* - If you keep in your heart true friendship).

[3] Recitativo. Argirio appoints Orbazzano as leader against the Moors (*Ed ecco, o prodi Cavalier, l'eroe* - And here, brave knights, is the hero who will lead you in my place). Orbazzano, however, warns them against treachery from within, in particular from the exiled Tancredi, to the dismay of Isaura. Argirio summons his daughter Amenaide.

[4] Coro e Cavatina. Amenaide enters with her attendants , as those present sing of the triumph of harmony and love (*Più dolci e placide spirano l'aure* - Sweeter and calmer breathe the winds on so fair a day). She joins their pleasure (*Come dolce all'alma mia* - How sweet is the sound of your voices to my soul), while privately expressing anxiety about the absence of her beloved Tancredi, whom she has secretly invited to return to her (*E tu quando tornerai al tuo ben, mio dolce amor* - And you, when will you return to your beloved, my sweet love).

[5] Recitativo. Argirio tells Amenaide that he has promised her hand in marriage to Orbazzano (*È già deciso, o figlia* - It is already decided, daughter). Orbazzano tells her of his love for her and of her father's promise of her hand in marriage (*Amenaide, d'immenso amore io t'amo* - Amenaide, my love for you is great). He demands immediate marriage, but she begs for delay until the next day. As the company leaves, Isaura, alone, laments the predicament of Amenaide, who is already pledged to Tancredi (*Amenaide sventurata!* - Unhappy Amenaide, what a dreadful day for you).

[6] Recitativo e cavatina. The scene changes to the pleasant garden of the palace. The garden adjoins the shore and the sea and a ship approaches, from which first Roggiero and then Tancredi and his followers disembark. He has not received Amenaide's message, but is resolved to defend his native city against the enemy and to see again his beloved Amenaide. He greets his native land (*Oh patria! dolce, e ingrata patria!* - O my country, dear, thankless country). His thoughts turn to Amenaide (*Tu che accendi questo core* - You who set aflame this heart), begging her forgiveness for the pain he has caused her

(*Di tanti palpiti, di tante pene* - After such beating of the heart, such torment); now he will at last see her again.

7 Recitativo. He sends the loyal knight Roggiero with a message to Amenaide (*D'Amenaide ecco il soggiorno* - Here is the house of Amenaide, go faithful Roggiero), and tells his knights to spread the word that an unknown warrior has arrived to offer his services to the city, while he himself anxiously awaits Roggiero's return. Argirio and Amenaide enter the garden, while Tancredi withdraws, but remains within hearing. Argirio tells his knights to bid his friends attend the wedding of his daughter at midday (*Andate, al gran tempi' invitare gli amici* - Go, invite our friends to the great temple), demanding her obedience. As the knights leave, Amenaide asks for a delay in her marriage, but Argirio tells her that Syracuse is in danger: the enemy leader, Solamir, who has asked her hand in marriage, has surrounded the city and there is danger from within with the rumoured return of Tancredi, seeking revenge: the senate has condemned any such traitor to death, meanwhile she must marry Orbazzano, who will lead the Syracusans against the Moors.

8 Recitativo e Aria. Argirio tells Amenaide that the senate has condemned every traitor to death (*Della patria ogni nemico dannà a morte il Senato* - The senate has condemned to death every enemy of the country) 9 and she must remember that she is his daughter (*Pensa, pensa che sei mia figlia* - Think, think that you are my daughter).

10 Recitativo. Argirio goes out, and Amenaide regrets her action in summoning Tancredi, to his imminent danger (*Che feci! incauta!* - What have I done! Thoughtless woman!). Tancredi now reveals himself, to her dismay.

11 Recitativo e Duetto. Amenaide tells Tancredi that he must make his escape, (*Oh qual scegliesti terribil ora!* - Oh what a terrible moment you have chosen!), responding coldly to his protestations of love, 12 for the very air he breathes holds peril (*L'aura che intorno spiri* - The air you breathe brings mortal danger).

They both lament the situation in which they find themselves, with the necessity of parting.

[13] Coro. The following scene is set in a public square, near the city walls and leading to a magnificent Gothic cathedral. In the square there are ancient monuments, and here the people gather to see the wedding. The nobles summon love and pleasure (*Amori scendete, scendete o piaceri* - Arise love, arise joy!) and to a march warriors and knights make their entry, taking their due places (*Alla gloria, al trionfo, agli allori* - March forward to glory, triumph and the laurel crown).

[14] Recitativo. Argirio addresses the assembly, assuring them that this marriage will reconcile the feuding factions of Syracuse (*Amici, Cavalieri, al Tempio!* - Friends, knights, to the temple). Tancredi, in disguise, offers himself to Argirio, promising loyalty and honour (*Fede e onore* - Loyalty and honour is my device), as he looks at Amenaide, who he thinks has betrayed him by accepting marriage to Orbazzano. Amenaide now refuses to obey her father, even if disobedience cost her life. Tancredi is overjoyed at what he hears but Orbazzano, who now enters, is angry at what he has overheard and at evidence of Amenaide's disloyalty.

[15] Recitativo istrumentale e Finale. Orbazzano shows the letter Amenaide had written to Tancredi, which has fallen into his hands, imagining that this is a letter to Solamir, her supposed secret lover, bidding him enter and capture the city (*Il suo infernal delitto* - Her damnable treachery, written in her own hand): her treachery must be rewarded with death. Argirio reads the letter and he and Tancredi express their dismay.

[16] Finale primo. Amenaide is distressed at the false accusation (*Ciel! che feci! fier cimento!* - Heavens, what have I done! Unhappy that I am!). Those present greet the revelation with horror (*Qual orrore!* - What horror!). Amenaide turns to her father (*Padre amato* - Beloved father), who disowns her, and then to Tancredi (*Ma! tu almeno* - But you at least) and is now repudiated by him too.

Orbazzano can now have his revenge. Of all present only Isaura remains faithful. Amenaide is dragged off to prison, as all lament the turn events have taken (*Quale infasto orrendo giorno!* - What an unlucky and terrible day!).

Act II

[17] Recitativo. The first scene of the second act is set in a gallery in the castle of Argirio. There is a writing-table and a richly decorated chair. Orbazzano is angry at Amenaide's contempt for him and her apparent treachery (*Vedesti? L'indegna!* - You have seen? The unworthy woman!): Isaura pities Amenaide's fate at the command of her own father, while among the knights there is a mixture of the two emotions. Isaura reminds Argirio that Amenaide is his own daughter (*E tua figlia!* - She is your daughter), but he disowns her.

[18] Recitativo. Argirio is in distress at events (*Oh Dio! Crudel! qual nome caro e fatal* - Oh God! Cruel! You remind me of that name both dear and fatal).

[19] Aria. Argirio yields reluctantly to Orbazzano's demands and condemns Amenaide to death (*Ah! segnar invano io tento* - Vainly do I try to sign her death warrant), as some plead for mercy and others appeal to his patriotism.

CD 2

[1] Recitativo. Argirio and the others go out, leaving Isaura and Orbazzano. She reproaches him for his cruelty (*Trionfa, esulta, barbaro!* - Triumph and exult, barbarous man!).

[2] Aria. As Orbazzano leaves, Isaura invokes divine aid for Amenaide (*Tu che i miseri conforti* - Thou who comfortest the wretched, beloved hope, give her patience in her suffering).

[3] Scena. The scene changes to a prison, with guards at the gates. Amenaide is in chains. She laments her fate (*Di mia vita infelice* - This then is the end of my unhappy life), dying for Tancredi, who nevertheless thinks her disloyal.

4 Cavatina. Yet to die for love is not a cruel fate (*No, che il morir non è - No, to die is not so cruel, if I die for love*), for one day Tancredi will realise the truth.

5 Recitativo. Orbazzano, with guards and knights, comes to seek justice (*Di già l'ora è trascorsa - The hour has already passed*). Orbazzano asks if there is anyone who dares to defend her and at this point Tancredi intervenes, resolved to save Amenaide, although he believes her guilty (*Fermate! Io l'accusata donna difendo - Stop! I will defend the accused lady*). He throws down his gauntlet before Orbazzano, who accepts the challenge. Amenaide urges him to prove her innocence, but this he does not believe: he has come, instead, to punish her.

6 Recitativo. Argirio embraces the unknown knight, seeking to know his identity (*Ah sì! pace, contento - Ah yes! Peace and joy are far from my heart*).

7 Duetto. Argirio seeks to learn the identity of his daughter's champion (*Ah! se de'mali miei - Ah! If you pity my misfortune, tell me who you are*). The trumpets sound and Tancredi leaves for the contest, with the blessing of Argirio. **8** Recitativo. Amenaide, learning from Isaura the turn events have taken, prays for divine protection for her champion (*Gran Dio! Deh! tu proteggi - Great God! protect my champion*), begging that Tancredi may return to her and recognise her innocence.

9 Aria. Amenaide prays for help (*Giusto Dio che umile adoro - Just God, whom I humbly worship*). News comes of Tancredi's victory, to the delight of Amenaide and her supporters.

10 In the main square townspeople gather and knights and soldiers march in, with Tancredi in a triumphal chariot, escorted by his men, and the arms of Orbazzano displayed as trophies. The people rejoice (*Plaudite, o popoli - Applaud, people, the victor*).

- [11] Tancredi, however, sweet as victory is, has resolved to leave Syracuse to die in some distant country (*Caro, e a me sacro è questo suolo* - Dear and sacred to me is this land).
- [12] Recitativo. Amenaide approaches him (*Tu a me la vita generoso serbasti* - You have generously saved my life), but he still doubts her loyalty, believing that she is unfaithful to him.
- [13] Duetto. Tancredi will not hear her (*Lasciami: non t'ascolto* - Let me go: I will not listen to you) but she urges him, in that case, to kill her. As they go out, Tancredi prevents Roggiero from following him.
- [14] Recitativo. Roggiero will not abandon his leader, but now having learned from Isaura that Amenaide's innocence can be proved (*S'avverassero pure i detti suoi!* - If her words were only true), seeing some hope for Tancredi.
- [15] Aria. The news is more than welcome, as Roggiero reflects, for if Amenaide is innocent Tancredi can live in peace, the torch of love shining once more (*Torni alfin ridente e bella* - May the torch of love return shining, smiling and fair).
- [16] Gran Scena. The scene is now a mountain range, with ravines and waterfalls forming the Fountain of Arethusa: Etna can be seen in the distance, while the sun in the West is reflected from the sea. There is a cavern, before which Tancredi grieves over his sad destiny (*Dove son io?* - Where am I? Through what horrors does my despair lead me!), never forgetting the one who betrayed him (*Ah! che scordar non so* - Oh that I could forget!).
- [17] Coro. Syracusan knights come in search of their champion against Solamir (*Regna il terror nella città* - Terror reigns in the city).
- [18] Recitativo. Argirio, Amenaide, knights and soldiers now find their hero, whose identity Amenaide has revealed (*Ecco, amici, Tancredi* - Here, friends, is Tancredi). Tancredi, however, while willing to fight and die for Syracuse, still does not believe Amenaide's innocence.

[19] Rondò. Tancredi now seeks death in combat (*Perchè turbar la calma* - Why trouble the peace of my heart, child of sorrow). He is urged to battle (*Vieni al campo* - Come to the field).

[20] Recitativo. Isaura and Amenaide now await the issue of the battle. (*Quanti tormenti in un sol giorno!* - How many torments in one single day!) Shouts of triumph are heard and Argirio returns with Tancredi, who has killed Solamir, the latter, dying, having justified the innocence of Amenaide.

[21] Secondo finale. The lovers are re-united (*Fra quai soavi palpiti* - Gently beats my heart) and Argirio and Amenaide express their joy, shared with Tancredi (*Si grande è il mio contento* - So great is my joy), and, with Isaura, they celebrate the final happiness of Amenaide and Tancredi in a scene of general rejoicing.

Ewa Podles

The Polish mezzo-soprano Ewa Podles was born in Warsaw and began her international career in 1982, after winning a number of international competitions, in Geneva, Rio de Janeiro, Athens, Barcelona and Toulouse, as well as the Tchaikovsky Competition in Moscow. In the tradition of Lucia Valentini-Terrani and Marilyn Horne, she has a voice that possesses the qualities of a contralto, with a range that extends to a brilliant top C. Ewa Podles divides her career between La Scala, Covent Garden, Trieste Opera and La Fenice in Venice but expresses a preference for France, where she has appeared at the Festivals of Aix-en-Provence and of Montpellier, and in Paris at the Théâtre du Châtelet, the Théâtre des Champs Elysées and the Opéra Bastille. Her triumphs include her performance of Tancredi at La Scala in 1993.

Sumi Jo

The Korean coloratura soprano Sumi Jo possesses an amazing vocal technique and exceptional purity of tone. She first came to the notice of

Herbert von Karajan, who engaged her for the rôle of Oscar in *Un ballo in maschera*. Her first appearance at the Salzburg Festival was under Sir Georg Solti and she has also appeared at the Vienna State Opera, Chicago Opera, the Metropolitan in New York, La Scala, Milan, and at Covent Garden in London and in other major houses. Her work in the concert-hall has taken her to Japan with the Chung Trio and her recordings include three versions of *Die Zauberflöte*, with *Le Comte d'Ory* recorded under John Eliot Gardiner and *Il turco in Italia* under Sir Neville Marriner, in addition to recordings under Solti, von Karajan, Sinopoli and Richard Bonynge.

Stanford Olsen

The young American tenor Stanford Olsen has appeared regularly at the Metropolitan Opera in New York and participated in a notable recording of Rossini's *Semiramide* under the direction of James Conlon with June Anderson. In Paris he has sung the Italian singer in *Der Rosenkavalier* under Armin Jordan and has recently appeared at the Metropolitan as Fenton in Verdi's *Falstaff* and in the rôle of Count Almaviva in Rossini's *Il barbiere di Siviglia*. His recordings include participation in Mozart's *Die Entführung aus dem Serail* under the direction of John Eliot Gardiner and other recent engagements have included a staging of Rossini's *Ermione* in Brussels.

Pietro Spagnoli

The bass-baritone Pietro Spagnoli was born in Rome and started his musical career in the Sistine Chapel, followed by a later reputation in Baroque music in Italy and abroad. His wide repertoire encompasses a number of Rossini rôles, notably Bartolo in *Il barbiere di Siviglia*, Mustafà in *L'italiana in Algeri*, as well as rôles in *La pietra del paragone*, *Bianca e Falliero*, *Le Comte d'Ory* and *La cenerentola*. His recordings range from Monteverdi's *L'incoronazione di Poppea* to Handel's *Giulio Cesare*, Mozart's *Don Giovanni* and Donizetti's *L'elisir d'amore*.

Anna Maria di Micco

The young Italian mezzo-soprano Anna Maria di Micco won triumph in the International Giuseppe Verdi Competition in Parma in 1990 and the Mario del Monaco International Competition in 1991. Since September 1991 she has worked at La Scala under the direction of the Rossini specialist Alberto Zedda and under his direction has appeared as Malcolm in *La donna del lago* and as Isaura in *Tancredi* at La Scala. Other appearances at La Scala include the rôle of Mistress Quickly in Verdi's *Falstaff* under Riccardo Muti, in addition to rôles in Monteverdi's *L'incoronazione di Poppea*, Mozart's *La finta semplice* and Albinoni's *Il nascimento dell'Aurora*.

Lucretia Lendi

The mezzo-soprano Lucretia Lendi was born in Switzerland and was trained at the Winterthur Conservatoire, before continuing her studies in Berlin and Milan. She boasts a repertoire that ranges from the Baroque to the contemporary and has appeared at the opera-houses of Frankfurt, Zürich, Basle, Lucerne and Bari as well as at the Pesaro Rossini Festival and at the Festivals of Prague, Ravenna, Verona and Padua, and at La Scala, Milan. Her recordings have included participation in Vivaldi's *Catone in Utica* under Claudio Scimone and her concert engagements a recent performance of the same composer's *Juditha Triumphans* in Berlin under Alberto Zedda.

Collegium Instrumentale Brugense

The Collegium Instrumentale Brugense was established in 1970 by Patrick Peire, one of the first Baroque ensembles, using authentic playing techniques with traditional instruments rather than reproductions of old instruments. The choice of instruments has allowed the ensemble a wide repertoire that includes contemporary works, some of them written for the Collegium, although much of the work of the ensemble lies in the Mass settings and oratorios of Bach, Handel and Mozart. The Collegium has won success abroad and has made a

number of recordings, winning the Grand Prix du Disque in 1991 with Ewa Podles, with whom the orchestra has also recorded the complete *Orphée* of Gluck.

Ensemble Vocal - Capella Brugensis

The Ensemble Vocal - Capella Brugensis was founded in 1971 and consists of forty professionally trained singers. Concert tours throughout Europe and broadcasts have won the Ensemble particular success. Its recording of Marc-Antoine Charpentier's *Requiem* for Erato won the Grand Prix du Disque at Montreux and in 1993 Gluck's *Orphée* was recorded at the Théâtre de Poissy.

Alberto Zedda

Alberto Zedda was born in Milan, where he had his musical training and university education. Since 1960 he has taught conducting at the College Conservatory in Cincinnati, where he has been principal conductor of the Symphony Orchestra. From 1967 to 1969 he was director of Italian repertoire for the New York City Opera. As a conductor he has directed concerts in nearly all the major Italian establishments, Santa Cecilia, La Scala, the Teatro Communale in Florence, R.A.I. in Rome, in Turin and in Naples and conducted operas in the principal theatres of Italy. His work as a conductor of opera has taken him also to Prague, Berlin, Lisbon, the Bavarian State Opera in Munich, the Vienna State Opera, the Royal Opera House in London, the Liceu in Barcelona and to San Francisco. He is regarded as an international authority on Rossini and is a committee member of the Rossini Foundation in Pesaro. For several seasons he has been artistic director of La Scala in Milan.

CD 1

① SINFONIA

ATTO PRIMO

*SCENA 1: Galleria nel palazzo
d'ARGIRIO. CAVALLIERI sparsi per la
scena, altri che arrivano introdotti da
SCUDIERI, che restano poi alle porte.
ISAURA, e varie DAMIGELLE seco; due
SCUDIERI portano due bacili d'argento,
su' quali molte sciarpe bianche. I
CAVALIERI s'abbracciano, slacciano le
loro sciarpe, alcune bleu, altre rosse, che
distinguono i vari partiti.*

② CORO

Pace, onore, fede, amore,
regni, splenda,
ogn'alma accenda, pace, fede.
Spento il rio civil furore
Siracusa esulterà, ecc.

ISAURA

(cingendo ai CAVALIERI le sciarpe bianche)
Sia tra voi concordia eguale
delle insegne al bel candore:
stringa eterna il vostro core,
la più tenera amistà.

CORO

Si, serberà costante il core...
Si, serberà costante il core...
...sì la più tenera amistà,
serberà la più tenera amistà, ecc.

ISAURA

Serbi ognora...
...il vostro core...
...la più tenera amistà, ecc.

SCENA II

ARGIRIO

Se amistà verace, e pura
serberete ognor nel petto;
se di patria il vivo affetto
l'alme vostre accenderà,
sì, felice, vincitrice
Siracusa ognor sarà,
sì, felice, vincitrice
Siracusa ognor sarà.

ORBAZZANO

Rea discordia invan fra noi
si scuoterà la nera face:

ARGIRIO

Sì, felice...

ORBAZZANO

Alla patria in guerra, in pace
giuriam tutti fedeltà, ecc.

ARGIRIO

...vincitrice, sì felice,
vincitrice Siracusa ognor sarà, ecc.

CORO

Sì, giuriam.

ARGIRIO

Respiro omai.

CORO

Fede, o morte.

ARGIRIO

Or vissi assai.

CORO

Sì, giuriam.

ARGIRIO

Respiro omai.

CORO

Fede, o morte.

ARGIRIO

Or vissi assai.

CORO

Sì, giuriam.

Sì, giuriam.

ARGIRIO

E contento, in tal momento
altri voti il cor non ha, ecc.

ORBAZZANO,CORO

Sempre illesa in guerra, in pace
sia la nostra libertà, ecc.

ARGIRIO

Di noi tremi il Moro audace,
vinto alfin da noi cadrà...
cadrà...cadrà.

ORBAZZANO,CORO

Sì, sì, cadrà, sì, sì, cadrà.

ARGIRIO

E contento in tal momento
altri voti il cor non ha, ecc.
di noi tremi il Moro audace,
vinto alfin da noi cadrà, ecc.

ORBAZZANO

Di voi tremi il Moro audace,
vinto alfin da voi cadrà, ecc.

CORO

Di noi tremi il Moro audace,
vinto alfin da noi cadrà, ecc.

③ **ARGIRIO**

Ed ecco, o prodi Cavalier,
l'eroe che alla sublime
e di voi degna impresa
vi guiderà in mia vece.
Ogni contesa fra gl'Orbazzani
e fra gli Argiri
omai cessa in tal dì.

ORBAZZANO

Si: per la patria, per le fede
il sangue verserem tutti
nel più fiero cimento:
ma contro vile, occulto tradimento
noi chi difenderà?

ARGIRIO

L'antica legge
che all'infamia condanna
ed alla morte ogni fellow,
d'età qualunque e sesso,
ch'empio mantenga,
commercio reo col Saracen tiranno.

ORBAZZANO

E con altro nemico
di Solamir più da temersi ancora.
Avvi fra noi chi onora,
esulta al nome dell'esule Tancredi.

ISAURA

(*turbandosi*)
(Oh cielo!) e come?
E che può mai la patria da lui temer?

ORBAZZANO

Qui nato da un sangue
che regnava,
discacciato fin da' prim' anni suoi,
odio, e vendetta ei de'nudrir per noi.

ARGIRIO

Ver te primier, quando saprà
che giusto a te accordò
il Senato, premio del tuo valor,

i beni suoi; e fremerà
quando egli udrà
te sposo d'Amenaide mia.

ISAURA

(Che intendo!)

ARGIRIO

(*a due SCUDIERI*)
Qui Amenade.
Dopo tante vicende
il ciel pietoso
serbar mi vuole
ad un felice evento.

ISAURA

(Misera amica!)

ORBAZZANO

Sarò alfin contento!

*SCENA III: AMENAIDE, a suo tempo,
preceduta da SCUDIERI, accompagnata
da DAMIGELLE*

4 CORO

Più dolci e placide spirano l'aure
spirano l'aure in sì bel giorno:
fra tanta gioia, sembra che s'animi
sembra che s'animi tutto d'intorno.
Or che trionfano concordia, e amor,
concordia e amor.

(*Comparisce AMENAIDE.*)

Vezzosa vergine il nostro giubilo
il nostro giubilo con noi dividi:

e della patria a' voti fervidi
a' voti fervidi lieta sorridi:
compi la speme del genitor,
del genitor, del genitor, del genitor.

AMENAIDE

Come dolce all'alma mia
scende il suon
de' vostri accenti!
Come ai vostri, ai suoi contenti
va esultando qual cor!
Come ai vostri, ecc.
(E tu quando tornerai
al tuo ben, mio dolce amor?...
tornerai al tuo ben?... ecc.)

CORO

In tal dì respira omai,
sì, godrai felicità, ecc.

AMENAIDE

Voglia il cielo che brilli omai
per me pur felicità!
(Se il mio bene a me non viene,
pace il cor sperar non sà, ecc.)

CORO

In tal dì respira omai
sì godrai felicità;
sì godrai felicità, ecc.

AMENAIDE

(Ma...se il mio bene a me non viene
pace il cor sperar non sa, ecc.)

5 ARGIRIO

È già deciso, o figlia:
La tua fé, la tua mano
ad Orbazzano concessi.

AMENAIDE

Ad Orbazzano!
(Oh Isaura!)

ISAURA

(Non tradirti.)

AMENAIDE

(E il foglio!...)

ISAURA

(Ver Tancredi già partito è lo schiavo.)

ORBAZZANO

Amenaide, d'immenso amore io t'amo.
Di mia sorte superbo oggi mi fende
il tuo gran genitor, che a me concede
la tua man, la tua fede;
e fra mortali io saro il più felice,
se pari amor da te sperar mi lice.
Tu non rispondi?

ARGIRIO

(deciso)
Amenaide a te la destra porgerà.

ORBAZZANO

S'affretti la sacra pompa.

AMENAIDE

Al nuovo giorno almeno
Vi piaccia differir.

ARGIRIO

(severo)

Figlia!

ORBAZZANO

E tu vuoi?

AMENAIDE

L'alma acchetar, parlarti, o padre!

ARGIRIO

E poi?

ORBAZZANO

(con qualche fierzezza)

Temer forse degg'io?

AMENAIDE

Compirò, non temete,
il dover mio.

(Partono.)

per Tancredi accesa a lui giurò sua fe'!

Quale d'affanni e di sciagure
negro nembo intorno veggio addensarsi
in così infusto giorno!

(Parte.)

*SCENA V: Parco delizioso nel palazzo
d'ARGIRIO, di cui si vede magnifica parte:
nel prospetto una fiorita spiaggia d'un seno
di mare, che lambe le mura del palazzo.
Viali, Statue, Cancelli, ecc. Approda uno
schiffo: ne scende ROGGIERO, che esplora,
e poi TANCREDI; quattro SCUDIERI
portano le insegne di TANCREDI, la
lancia, lo scudo, su cui si vedono scritte le
parole 'Fede, Onore.' Gli SCUDIERI
restano in disparte.*

6 TANCREDI

Oh patria! dolce, e ingrata patria!

alfine a te ritorno!

Io ti saluto, o cara terra
degli avi miei: ti bacio.

È questo per me giorno sereno,
comincia il core a respirarmi in seno.

Amenaide! o mio pensier soave,
solo de'miei sospiri,

de'voti miei celeste oggetto!

Io venni alfin: io voglio,
sfidando il mio destino,
qualunque sia, meritarti,
o perire, anima mia.

SCENA IV

ISAURA

Amenaide sventurata!
oh quale angoscioso
per lei giorno fatale!
E come ad Orbazzano
potrà porger la mano, ella che il core
del più violento amore, entro Bisanzio,

Tu che accendi questo core,
tu che desti il valor mio,
alma gloria, dolce amore,
secondeate il bel desio;
cada un empio traditore,
coronate il mio valor.

Di tanti palpiti, di tante pene,
da te mio beno, spero mercè.

Mi rivedrai...

ti rivedrò...

ti rivedrò...

ne' tuoi bei rai mi pasperò.

Oh cari momenti,

oh, dolci contenti, ecc.

Sarà felice, il cor mel dice,
il mio destino vicino a te.

Mi rivedrai...

ti rivedrò...

ti riverdrò...

ne' tuoi bei rai mi pasperò,

mi rivedrai...

ti rivedrò...ecc.

- 7 D'Amenaide ecco il soggiorno.
Or vanne, fido Roggiero,
di lei cerca, e dille
che uno straniero cavalier
desia occultamente favellarle.

Va, t'affretta, ritorna,
consola quest'anima ansiosa.

ROGGIERO

Lo possa io pur!

Sulla mia fe' riposa.

(ROGGIERO parte pel palazzo.)

SCENA VI: TANCREDI, GLI SCUDIERI

gente qui s'avanza.

SCENA VII: ARGIRIO, AMENAIDE, SCUDIERI d'ARGIRIO. TANCREDI che tratto tratto comparirà guardingo.

ARGIRIO

(agli SCUDIERI)

Andate, al gran tempi' invite
gli amici, i cavalier pel sacro rito:
fia al meriggio compito.

(Gli SCUDIERI partono.)

TANCREDI

Amenaide! è dessa.

(La ravvisa e si ritira.)

AMENAIDE

Oh padre!

ARGIRIO

Taci: vano è il dir, il pregar.

AMENAIDE

Al nuovo giorno
promesso avevi pur!

ARGIRIO

Nuovi perigli
esigono da noi nuovi consigli.

L'altero Solamir,
che tua destra domandò, stringe d'intorno

con nuove forze la città:
Tancredi giunto è in Messina.

AMENAIDE

(Oh Dio! come lo sà?)
Tancredi!
E forse ch'egli viene...

ARGIRIO

Da vendetta
guidato a queste arene.

AMEMAIDE

Tancredi!

ARGIRIO

Ma non osi
il pie' ribelle fra noi portar:
vi troverà la morte.

8 AMENAIDE

La morte!

ARGIRIO

Della patria ogni nemico
danna a morte il Senato.
Al nuovo giorno si dee pugnar:
ed Orbazzano dall'ara,
ove il nodo bramato or si prepara,
al campo volerà.
Dal suo valore
tutto attende la patria,
e un fido amore ei da te spera;
e trovar spero anch'io
la mia figlia in te...
Non più...m'intendi?...addio.

9 Pensa, pensa che sei mia figlia,
il dover tuo rammenta,
e d'irritar paventa
la patria, e il genitor, ecc., ecc.

Serba all'amato sposo
i dolci affetti tuoi,
serba gli affetti tuoi:
per te dal campo a noi
ritorni vincitor,
per te dal campo a noi
ritorni vincitor, sì, ecc.

Se poi...ma il dubbio è vano;
quel cor...tremar dovrai...
ma tu seguir saprai
la voce dell'onor,
e d'irritar paventa
la patria, e il genitor, ah sì!
Ma tu seguir saprai, ecc.
(Parte.)

*SCENA VIII: AMENAIDE, indi
TANCREDI*

10 AMENAIDE

Che feci! incarta!

TANCREDI

(vicino)
Amenaide!

AMENAIDE

(colpita)
Ah! che veggo!...Tancre...

TANCREDI

Sì: il tuo Tancredi...

AMENAIDE

(come atterrita)

Taci, deh! taci, misero!
A che vieni?
in questo infusto asilo,
di, che vuoi?

TANCREDI

(sorpreso)

Che voglio? e a me to domandar lo puoi?
Amenaide, o morte.

11 AMENAIDE

Oh qual scegliesti terribil ora!
Sventurato! e dove
fier destino ti guida?

TANCREDI

Qual terrore!

AMENAIDE

È troppo giusto:
i vili tuoi nemici...

TANCREDI

Li sfido...

AMENAIDE

Fuggi...
salvati.

TANCREDI

Che dici?

AMENAIDE

Trema...

TANCREDI

Tremar

(fiero)

Tancredi?

AMENAIDE

Oh Dio! che questo nome!...

TANCREDI

Un dì t'era pur caro!

AMENAIDE

Ah! que' tempi cangiaro!

TANCREDI

(subito, e vivamente)

Anche il tuo core!

AMENAIDE

Compiango: non sai?
non sai?
giorno è questo d'orror!

TANCREDI

Fremer mi fai.

12 AMENAIDE

(con passione e terrore)

L'aura che intorno spiri,
aura è feral di morte:
fuggi terribil sorte,
t'involta ai traditor,
fuggi terribil sorte, ecc.

TANCREDI

(con sicurezza e tenerissimo)

Dimmi che a te son caro,
che a me sarai fedele:
contro il destin crudele
trionferà l'amor, ecc.

AMENAIDE

(agitata)

Ma il padre...
il dover mio!

TANCREDI

(turbandosi)

E che! ti spiega, ti spiega.

AMENAIDE

Oh Dio!

TANCREDI

(con tenerezza)

Pel nostre dolce affetto...

AMENAIDE

Ah! ti trafiggo il cor...

TANCREDI

E che! ti spiega.

AMENAIDE

Ah! ti trafiggo il cor.

Quale per me funesto
tremendo arcano è questo!

TANCREDI

Quale per me funesto
tremendo arcano è questo!

AMENAIDE. TANCREDI

E dovrò sempre vivere
nel pianto, e nel dolor? Si ecc., ecc.

TANCREDI

(risoluto)

Parla omai.

AMENAIDE

(con visibile sforzo)

Mi lascia, e parti.

TANCREDI

E dovrei così lasciarti?

AMENAIDE

Parti omai.

TANCREDI

Parla omai.

AMENAIDE

Fremer mi fai...

TANCREDI

Penar mi fai.

AMENAIDE

...tremar mi fai.

Quando, oh cielo,
quest'alma amante...

AMENAIDE, TANCREDI

Quando, oh cielo,
quest'alma amante
pace alfine sperar potrà? ecc.
Questo è dunque il lieto istante
che vicino a te sperai?

AMENAIDE

Quando, oh cielo,
quest'alma amante,

AMENAIDE, TANCREDI

Quando, oh cielo, ecc.
(Partono.)

SCENA IX: Luogo pubblico, in vicinanza alle mura, che corrisponde a piazzale di magnifico gotico Tempio: monumenti antichi. Popolo che accorre alla festa nuziale. NOBILI che s'uniscono, DAMIGELLE.

NOBILI

Amori scendete, scendete o piaceri,
scendete, piaceri, soavi, sinceri:
due cori stringete, con nodo costante
con nodo costante di pace, di fe', ecc.

SCENA X: Marcia di GUERRIERI, e CAVALIERI, che sfilano, e si dispongono poi nel prospetto.

GUERRIERI

Alla gloria, al trionfo, agli allori,
avvampante di bellici ardori,
là sul campo
Orbazzano ci guidi
degli infidi nemici terror.
Sul campo, ci guidi,
là sul campo
Orbazzano ci guidi, ecc.
E poi vincitore felice riposi,
felice riposo sui mirti amorosi:
fra i dolci diletti
fra i teneri affetti
respiri il suo cor, ecc.

SCENA XI: SCUDIERI, che precedono, PAGGI, DAMIGELLE, NOBILI, CAVALIERI. In mezzo a questi ARGIRIO, AMENAIDE, ISAURA, TANCREDI e ROGGIERO (in disparte).

[14] ARGIRIO

Amici, Cavalieri, al Tempio!
sacro nodo solenne ivi assicuri,
concordia eterna a Siracusa,
e assodi la patria libertade,
or che si prodi campion
per lei vanno a pugnar.

ROGGIERO

(Ti perdi.)

TANCREDI

(Eh! lasciami.)

(*Si presenta ad ARGIRIO.*)

Concedi, tu che primier
nel gran Senato siedi,
che dì sì illustri Cavalieri sull'orme,
di Siracusa alla difesa
ch'anch'io possa
pugnar guerriero ignoto.

AMENAIDE

(ravvisando TANCREDI)

(Oh Dio! Eccolo, Isaura!)

ISAURA

(Incauto!)

AMENAIDE

(L'ora è decisa del mio destin.)

ARGIRIO

La generosa offerta accetto, o Cavalier:
di fede or segno dammi la destra:
e questo amplesso è il peggio
di mia fiducia in te.

TANCREDI

(*marcato e dando fiera occhiata ad AMENAIDE*)

Fede ed onore,
io porto per divisa,
impressi in core,
e sò morir pria di mancarvi.

AMENAIDE

(Oh accenti! intendi, Isaura;
egli infedel mi crede!)

ARGIRIO

È questa l'ora felice: andiamo.

(*Prende per mano AMENAIDE.*)

AMENAIDE

T'arresta,

Perdono, o padre:
ma in quel Tempio all'ara
tu mi guidi di morte.

Ah, se t'è cara ancor
la figlia tua, cessa, deh cessa
di volerla infelice

ARGIRIO

E che? oseresti?

AMENAIDE

(*marcato e con sguardo espressivo a TANCREDI*)
Tu a me scegliesti
sposo che amar non posso,
ed io spergiura mai diverrò.
Oh padre! Cavalieri...

AMENAIDE

Oh padre! Cavalieri! D'Orbazzano,
di morte a costo,
io non sarò giammai.

SCENA XII: ORBAZZANO che viene dal fondo e l'udi, avanza fiero, e con tutto furore.

ORBAZZANO

E morte infame,
traditrice, avrai!

15 TANCREDI
(*sorpresa generale*)
Da chi? perché...

ARGIRIO

Orbazzano!

AMENAIDE

Gran Dio!

ISAURA

Che avvenne?

ORBAZZANO

(*mostrandolo un foglio*)

Il suo infernal delitto,
qui, di sua mano è scritto:
al vile oggetto
del suo nascoso ed esecrando affetto,
all'empio Solamir,
nel proprio campo
un di lei fido schiavo
or lo recava:
da'miei sorpreso ebbe la morte.
Leggi, misero padre, e reggi
a tanto orror, se il puoi.

ARGIRIO

Mia figlia! Io tremo.

AMENAIDE

(Ah! son perduta!)

TANCREDI

(A Solamiro! Io fremo!)

ARGIRIO

(*legge*)

'T'affretta: In Siracusa atteso sei:
Gloria ed amor t'invitano.
Trionfa degl'inimici tuoi:
viei a regnar su questo cor, su noi.'

16 AMENAIDE

Ciel! che feci! fier cimento!
Me infelice!

**ROGGIERO, TANCREDI, ISAURA,
ORBAZZANO**

Ciel! che intesi! Oh tradimento! Infedele!

ARGIRIO

Ciel! che lessi! Oh tradimento!
figlia indegna!

TUTTI

Qual orrore!

ORBAZZANO

Di furore ingombro il core,
freme in sen, più fren non ha, ecc.

AMENAIDE

Di terrore ho ingombro il core,
ah! di me che mai sarà? *ecc.*
Oh, Dio! di me che mai sarà?

ROGGIERO, ISAURA

Di terrore ho ingombro il core,
geme in sen, più fren non ha, *ecc.*

TANCREDI

Di furore ingombro il core,
freme in sen, più fren non ha,
di terror, di terror ingombro il core
freme in sen, più fren ha, *ecc.*

ARGIRIO

Di terror(e) ho ingombro il core,
geme in sen, più fren non ha,
freme in sen, più fren non ha, *ecc.*

CORO

Di furore ingombro il core,
freme in sen, più fren non ha, *ecc.*

AMENAIDE

Padre amato...

ARGIRIO

Ed osi ancora
di fissar su me le ciglia!
Una rea non è mia figlia,
non ti son più genitor, *ecc.*

AMENAIDE

(*a TANCREDI*)
Ma! tu almeno...

TANCREDI

La fe', l'onore tu così
tradir potesti!
Ah! nel seno orror mi desti,
mori, indegna, di rossor, *ecc.*

AMENAIDE

(*ad ORBAZZANO*)
Empio! esulta...

ORBAZZANO

E tanto altera in tua
colpa ancor sarai?
Ma tremare alfin dovrai,
là di morte fra l'orror, *ecc.*

AMENAIDE

Quanto fiero è il mio destino!
quanto barbari voi siete!
Tutti rea voi me credete,
ma innocente è questo cor, *ecc.*

CORO

E innocente ancor ti vanti!
Morte avrai, ci desti
orro!

AMENAIDE, TANCREDI, ARGIRIO, ORBAZZANO

Ah!

AMENAIDE

Ah! se giusto, o ciel, tu sei,
mi difenda il tuo favor, *ecc., ecc.*

**TANCREDI, ARGIRIO,
ORBAZZANO**

Gli infelici affetti miei,
a chi mai serbai finor! *ecc., ecc.*

CORO

Vendetta, rigore,
il core n'accenda:
tremenda discenda,
non s'oda pietà.

AMENAIDE

Tutti m'odiate?
M'abbandonate?
Pietà nemmeno sperar
potrò?

CORO

No.

AMENAIDE

Ah padre.

ARGIRIO

T'invola.

AMENAIDE

(*a TANCREDI*)

Saprai...

TANCREDI

Seppi assai.

AMENAIDE

(*ad ORBAZZANO*)

Tiranno!

ORBAZZANO

Morrail, sì morrai.

AMENAIDE

(*ad ISAURA*)

Amica!...

ISAURA

Fedele d'un fato crudele.
Fra l'aspre vicende
ognor ti sarò.

ORBAZZANO, CORO

S'arresti.

AMENAIDE

Venite.

ORBAZZANO, CORO

Punirla.

AMENAIDE

Ferite.

Qual vissi innocente
morire saprò.

AMENAIDE, TANCREDI

Chi duol più orribile
provò sin'ora?
Come quest'anima
chi mai penò? *ecc.*

ARGIRIO, ORBAZZANO

Padre più misero
vedesti ancora?

ARGIRIO

Figlia sì perfida amar sì può?

ORBAZZANO

Figlia sì perfida amar sì può?

AMENAIDE, TANCREDI

Come quest'anima chi mai penò? ecc.

ARGIRIO

Figlia sì perfida amar sì può? ecc.

ORBAZZANO

Figlia sì perfida salvar sì può? ecc.

CORO

No.

**AMENAIDE, ROGGIERO,
TANCREDI, ISAURA, ARGIRIO,
ORBAZZANO, CORO**

Quale infausto orrendo giorno

di sciagure, e di terrore!

Cupa voce suona intorno...

suon di morte gela il core, ecc.

Fremo, smanio, smanio, fremo,
avvampo, fremo, avvampo, fremo.
Ah qual fin tal giorno avrà? ecc.

Cupa voce suona intorno, ecc.

Quale infausto orrendo giorno, ecc.

Oh Dio, qual fin tal giorno avrà? ecc.

17 ATTO SECONDO

SCENA I: Galleria nel Castello

d'ARGIRIO. Tavolino, sedia ricca,

*ISAURA dolentissima, ORBAZZANO
fremente. CAVALIERI in vari gruppi, di
dolore, e di sdegno.*

ORBAZZANO

(fremente)

Vedesti?

ISAURA

Vidi.

ORBAZZANO

Udisti?

ISAURA

Udii.

ORBAZZANO

L'indegna! e amante, e sposo,

e difensor mi sdegna!

Or trovi in me l'ingrata

solo un tremendo accusatore,

un forte sostenitor dell'aspra legge.

ISAURA

E a morte la guiderai tu stesso?

È già fissato il suo destin?

ORBAZZANO

La condannò il Senato:
ecco il decreto:
il nome sol d'Argirio vi manca.

ISAURA

Argirio istesso, il proprio padre!

SCENA II: ARGIRIO e detti

ARGIRIO

Io padre più non sono:
al suo giusto supplizio io l'abbandono.

ISAURA

Tua figlia?
e lo potresti!

ORBAZZANO

Taci: arrossir,
fremere mi fai.
E la sua pena
è ritardata ancora?
(*Presenta il foglio ad ARGIRIO.*)
La morte segna della rea.

ARGIRIO

(*Riceve il foglio, e va al tavolino per firmarlo.*)
Sì, mora.

ISAURA

È tua figlia!

18 ARGIRIO

Oh Dio! Crudel! qual nome
caro e fatal or mi rammenti!
E come tutto
mi scosse il petto!
Eh! non s'ascolti
un vil debole affetto!

Si ... ma qual voce
flebile, e severa,
nel profondo del cor,
ferma, ferma, mi dice,
è tua figlia che danni!
Oh! me infelice!

19 Ah! segnar invano io tento
la sua cruda sorte estrema:
la mia man s'arresta e trema!
di terror si gela il cor, ecc.
Si, ti sento al fier cimento
gemi in seno, paterno amor, ecc.

Parte del CORO

Odi natura che ti consiglia
e per la figlia chiede pietà.

ORBAZZANO, parte del CORO

Servi alla patria: cedi alla legge:
chi il fren ne regge figli non ha.

Primo gruppo del CORO

... chiede pietà

Secondo gruppo del CORO

... figli non ha, no, no.

ARGIRIO

Sì, ti sento
al fier cimento
gemi in seno,
paterno amor, *ecc., ecc.*
Sì, virtù trionfi omai;
paga, o patria,
al fin sarai.
(*Va al tavolino, e firma il foglio.*)

Peran tutti della patria
colla figlia i traditor, *ecc.*

CORO

Trova ognor in te la patria
il suo padre, il suo splendor.

ARGIRIO

Ma la figlia! ...
Oh Dio! ... frattanto ...
va alla morte ... quale orrore! *ecc.*
Perdonate questo pianto
a un oppresso genitor, *ecc.*

CORO

Di virtù, di gloria il vanto
sia compenso al tuo dolore, *ecc.*

ARGIRIO

Perdonate questo pianto
a un oppresso genitor, ...

CORO

... sia compenso al tuo dolor.

ARGIRIO

Perdonate questo pianto, *ecc.*

CORO

Di virtù, di gloria il vanto
sia compenso al tuo dolor, *ecc., ecc.*

ARGIRIO

Peran tutti, peran tutti
colla figlia i traditor.
Perdonate, perdonate, *ecc.*
(*ARGIRIO parte col CORO.*)

CD 2**SCENA III: ISAURA, ORBAZZANO****■ ISAURA**

(*ad ORBAZZANO*)
Trionfa, esulta, barbaro!
a pascer corri l'avidio tuo sguardo
sulla vittima tua. Pago non eri
d'odiarla tu,
volesti il tuo furore
fin nel padre versar.
Va, desti orrore..

ORBAZZANO

Orrore destino
i perfidi suoi pari,
chi li compiange
è forse complice vil
ma tremi:

il giorno è questo
che a tutti i traditor
sarà funesto.

(*ORBAZZANO parte.*)

ISAURA

Esser lo possa perte sol,
che a tutti questo giorno
rendestì infasto, e nero
Ma in ciel v'è un Nume,
e in lui, s'è giusto, io spero.

- ② Tu che i miseri conforti,
cara, amabile speranza,
deh, tu porgi a lei costanza,
nel suo barbaro dolor, ecc.

Un raggio sereno di placida calma
Ah! brilli in quel seno,
consoli quell'alma,
fra dolci diletti
respiri il suo cor, ecc.
(*Parte.*)

SCENA IV: Carceri. AMENAIDE incatenata, CUSTODI fra i cancelli

③ AMENAIDE

Di mia vita infelice
eccomi dunque al fin!
Moro, Tancredi,
io per te moro,
e tu infedel mi credi!
Di mie sventure,
di mie pene è questa
la più amara e funesta;

e il padre!
oh Dio! povero padre! ...
perfida figlia! ...
mi chiamavi piangendo:
ah! rea non sono, no.
Ma pur de'rei
questo è il feral soggiorno;
e della colpa
e dell'infamia intorno
tutto spirà l'orror.
Di ceppi avvinta, circondata da mostri ...
orribil morte! ... e agl'innocenti serbi,
oh ciel, tal sorte!

- ④ No, che il morir non è
sì barbaro per me,
se moro per amor,
se moro pel mio ben.
Un di conoscerà
la fe' di questo cor:
forse pentito allor, forse pentito allor.
Col pianto verserà
qualche sospir dal sen.
No, che il morir, ecc.
(*S'abbandona su d'un sasso.*)

SCENA V: ORBAZZANO, GUARDIE, CAVALIERI, ARGIRIO, AMENAIDE

⑤ ORBAZZANO

Di già l'ora è trascorsa:
Della rea non avvi un cavalier
che la difesa imprenda,
e meco osi pugnar.
Colei guidate al suo destin.
(Le GUARDIE s'avanzano.)

AMENAIDE
(Nol vedrò più!)

(ironico)
Il liscio scudo
le tue glorie nasconde.

SCENA VI: TANCREDI da cancelli, e detti

TANCREDI

Fermate!

Io l'accusata donna

difendo, o cavalieri ...

(ad ORBAZZANO)

Or tu, superbo usurpatore

de'beni altri,

tiranno entro libera terra,

ecco, se hai core,

l'usato pugno accetta della mia sfida,
e della mia vendetta.

(Gli getta un guanto a'piedi.)

TANCREDI

Le saprai,
conoscerai chi son quando cadrài.

ORBAZZANO

(raccogliendo il guanto)

Audace! io domerò l'orgoglio insano.

Aprasi lo steccato.

(Alcuni CAVALIERI partono.)

Della rea sciolgansi le catene.

(Le GUARDIE eseguiscono.)

AMENAIDE

(a TANCREDI)

Va: trionfa,

sarà tua la vittoria,

o mio ... guerriero:

l'innocenza difendi ...

ORBAZZANO

(a TANCREDI)

Tremendo pugnerà il braccio mio!

Vieni a perir.

(Parte.)

TANCREDI

Vengo a punirti ...

(a AMENAIDE, che parte fra le GUARDIE)

Addio.

AMENAIDE

È desso!
o sogno è il mio!

ARGIRIO

Quale soccorso!

ORBAZZANO

E chi sei tu?

TANCREDI

L'emulo tuo son'io,
il difensor di questa donna.

ORBAZZANO

E quale il tuo grado,
il tuo nome?

SCENA VII: ARGIRIO, TANCREDI

[6] TANCREDI

M'abbraccia, Argirio.

ARGIRIO

(con emozione)

Ah sì! pace, contento.

Sparir per sempre dal mio cor;
pur sento che a'dolci amplessi
il mio penar vien meno.
(abbracciandosi)

TANCREDI

Se tu sapessi
chi ti stringe al seno!

[7] ARGIRIO

Ah! se de'mali miei
tanta hai pietà nel cor
palesa almen chi sei,
conforta il mio dolor.

TANCREDI

Nemico il ciel provai
fin da' prim'anni ognor:
chi sono un di saprai,
ma non odiarmi allor, no, no, ecc.

ARGIRIO

Odiarti!

TANCREDI

(tristissimo)

Ah! son si misero!

ARGIRIO

E la mia figlia?

TANCREDI

(con impeto)

Oh! perfida!

ARGIRIO

Ma pugnerai per lei?

TANCREDI

Sì! morte affrontero.

ARGIRIO, poi TANCREDI

L'indegna odiar dovrei,

odiara, oh ciel! non so. ecc.

L'indegna odiar vorrei

ma odiara, oh ciel, non so, ecc.

TANCREDI

Ecco le trombe.

ARGIRIO

Al campo.

ARGIRIO, TANCREDI

Al campo!

Di gloria avvampo e di furor.

ARGIRIO

Al campo!

TANCREDI

Al campo!

ARGIRIO, TANCREDI
Di gloria avvampo e di furor.

ARGIRIO
Il vivo lampo
di quella spada ...

ARGIRIO, TANCREDI
... splenda terribile sul traditor.

TANCREDI
Se il ciel mi guida,
fausto m'arrida,
renda invincibile il mio valor,
sì, sì, ecc.

ARGIRIO
Se il ciel mi guida,
fausto t'arrida,
renda invincibile il tuo valor,
sì, sì, ecc.

Ecco le trombe.

TANCREDI
Al campo!

ARGIRIO
AL campo!

TANCREDI
Avvampo di furor.

ARGIRIO, poi TANCREDI
Il vivo lampo
di quella spada ...

Splenda terribile sul traditor.
Se il ciel, ecc., ecc.
(Partono.)

SCENA IX: Detti. CORO a suo tempo

[8] AMENAIDE

Gran Dio! Deh! tu proteggi
il mio prode campion,
guida il suo braccio.
Il velo squarcia di vil calunnia;
oppresso cada l'iniquo accusator.
Non, non piangete:
trionfar mi vedrete.
Erro di morte in riva ancor;
ma non per me pavento:
Ciel! tu sai per chi tremo
in tal momento.

[9] Giusto Dio che umile adoro
tu che leggi nel cuor mio,
tu lo sai se rea son io,
per chi imploro il tuo favor,
Giusto Dio, ecc.

Vincitor'a me sen rieda,
me innocente e fida ei creda,
poi si mora.
(*Colpo lontano. Musica giuliva in lontananza che s'avanza*)

Qual fragore!
Il mio fato
è già deciso.

CORO
L'Eroe viva!

AMENAIDE

(agitatissima)

Ah! ah! chi è l'ucciso?

CORO

Viva il prode vincitore!

AMENAIDE

Che sperar, temer degg'io?

CORO

Viva!

AMENAIDE

Come in sen ...

come in sen ...

CORO

Viva!

AMENAIDE

... mi balza il cor!

CORO

Donna esulta ...

Donna esulta ...

AMENAIDE

(con tutta ansietà)

Il mio campione!

CORO

Trionfò.

AMENAIDE

Orbazzano?

CORO

Estinto, estinto, estinto.

Dell'eroe che per te ha vinto
vien la gloria a coronar.

AMENAIDE

Egli? Oh padre! amici!

Oh Dio! il cor mio! ...

qui non vedete ...

(Ah! d'amor in tal momento
sol lo sento palpitar.)

Ah! l'eccesso non potete
di mia gioia immaginar.

(Ah! d'amor in tal momento
sol lo sento palpitar.)

CORO

Torni il core in tal momento
di contento a palpitar, sì, ecc.

AMENAIDE

(Ah! d'amore in tal momento, ecc.)

Ah! l'eccesso non potete, ecc.

CORO

Torna il core, di contento, ecc.

(Partono tutti.)

*SCENA X: Gran Piazza di Siracusa.
Popolo accorso: NOBILI disposti; Marcia:
SOLDATI, SCUDIERI, CAVALIERI che
precedono il Carro trionfale su cui
comparisce TANCREDI. L'armatura
d'ORBAZZANO n'è trofeo. Gli SCUDIERI
di TANCREDI portano ai lati del Carro le
di lui inseigne. ROGGIERO collo scudo.*

[10] CORO

Plaudite, o popoli,
al vincitore.
I canti esultino
il suo valore:
l'Eroe si celebri di nostra età.

TANCREDI

Dolce è di gloria
l'accento ognor;
della vittoria
caro è l'onor ...
ma un cor ch'è misero
calmar non sa.

CORO

Superbo ed ilare
gloria ti renda:
al cor ti scenda felicità, ecc.

TANCREDI

(a'suo SCUDIERI. I CAVALIERI lo circondano,
come volendo trattenerlo.)

[11] Invano, o Cavalier, mi trattenete.
Noto un giorno vi fia

che non indegno ero del vostro cor.
Caro, e a me sacro è questo suolo
ma un destin crudele, implacabile ognor
me guida altrove,
di quà mi scaccia ...
andiam, Roggier.

ROGGIERO

Ma dove? ...

TANCREDI

Lunge a perir
da questa infesta terra.

ROGGIERO

Almen ...

TANCREDI

(avviandosi)
Vieni.

SCENA XI: AMENAIDE, e detti

AMENAIDE

T'arresta.

[12] TANCREDI

(Fiero incontro!)
(grave)
E che vuol?

AMENAIDE

Tu a me la vita
generoso serbasti,

(con significato)
ma quel tuo cor?

TANCREDI

Salva ora sei.
Ti basti.
Vivi dunque felice ... se lo puoi,
infra i rimorsi tuoi. Vanne.

AMENAIDE

Crudele!
Tu mi credi infedele?

TANCREDI

Io? ti difesi.

AMENAIDE

Ah! no ...
credi, o mio Tanc ...

TANCREDI

Fermati, fermati!
In campo per te morte sfidai:
brami adesso la mia?
paga sarai.

- 13 Lasciami: non t'ascolto,
non t'ascolto,
sedurmi invan tu speri;
quei squardi lusinghieri
serba, serba al novello amor;
sedurmi invan tu speri, ecc.

AMENAIDE

Odimi, e poi m'uccidi;
e poi m'uccidi.
Sì, che innocente io sono:

riprenditi il tuo dono,
se rea mi credi ancor, sì, ecc.

TANCREDI

Ah! come mai quell'anima
cangiò per me d'affetto!
Per chi sospiri in petto,
o debole mio cor?
Per chi ... sospiri, o mio cor?
Ah! come mai quest'anima, ecc.

AMENAIDE

Ah! che fedel quest'anima
serbò il giurato affetto ...
fosti tu sol l'oggetto
del tenero mio cor.
Ah! come mai quest'anima, ecc.
Dunque?

TANCREDI

Addio.

AMENAIDE

Lasciar mi puoi?

TANCREDI

(con amarezza)
Che più vuoi?

AMENAIDE

(con energia)
Seguirti.

TANCREDI

(con trasporto)

Trema!

Trema!

AMENAIDE

(gli offre il petto)

E qui sfoga il tuo furore.

AMENAIDE, TANCREDI

Ah! si mora, e cessi omai

l'atro orror de'mali miei.

Sì, tu sol, crudel, tu sei

la cagion del mio dolor, ecc., ecc.

(Partono. ROGGIERO vuol seguire TANCREDI,
che d'un cenno lo vieta.)

SCENA XIII: ROGGIERO solo

14 ROGGIERO

S'avverassero pure
i detti suoi!

E scoperta innocente Amenaide,
tranquillo e pago
il mio signore
appieno si torni a respirar
di pace in seno.

15 Torni alfin ridente e bella
a brillar d'amor la fece;
e nel sen d'amica pace
dolce calma trovi il cor.

Se di tanti affani e pianti
il contento sia mercede;

e coroni tanta fede
pura gioia, eterno amor, ecc.

SCENA XIV: Catena di montagne, burroni scoscesi, torrenti che precipitano, e vanno a formar l'Aretusa: Selva che copre parte del piano, e della montagna: l'Etna in lontananza: Il sole verso l'occidente, che riverbera sul mare, alla parte opposta. Qualche caverna.

(Durante il ritornello si verde TANCREDI salire, indi scendere, concentrato cupamente; avanza sospiroso, s'arresta:)

16 TANCREDI

Dove son io?

Fra quali orror mi guida
la mia disperazione!

De'venti
fra queste rocce il fremer cupo:
il tristo abbandono di natura ...
ah! tutto accresce,
tutto pasce nel povero mio core
le trete idee del mio tradito amore.

Ah! che scordar non so
colei che mi tradì ...

L'adoro ancor, l'adoro ancor.
Dunque penar dovrò
languire ognor così?
Povero cor! Ah, così ...

Ah! che scordar non so, ecc.
(S'abbandona su d'un sasso all'ingresso d'una caverna. Intanto da burroni, dalla selva

*compariscono i CAVALIERI, che vanno in traccia
di TANCREDI.)*

[17] CAVALIERI

Regna il terror nella città.
Tancredi di dolor
dunque morrà ...
ove sarà? ecc.
Ove sarà? Dunque morrà ...
ove sarà?
Il Saraceno allor
spento cadrà,
s'esulterà, s'esulterà, s'esulterà.

TANCREDI

Taci ... è vano quel pianto,
orror mi fai.
Sì con voi pugnerò, con voi
la patria salverò col mio sangue.
Il mio destino sì compia allor.
T'involta: penai, piansi per te,
lo sai, lo verdi.
Vanne infedele, morto è per te Tancredi.

[18] Perchè turbar la calma

di questo cor, perchè?
Non sai che questa calma,
è figlia del dolor!

Perchè turban la calma, ecc.

Traditrice, io t'abbandono
al rimorso, al tuo rosore,
vendicare saprà l'amore
la tua nera infedeltà, sì, ecc.

Ma tu piangi ...
gemì ... piangi ... forse ... oh Dio!

CORO

Vieni al campo.

TANCREDI

Ove son io?

CORO

Gloria, amor il cor t'accenda;
or ci guida a trionfar sì, ecc.

TANCREDI

Ma non sa comprendere
il mio dolor

*SCENA XV: ARGIRIO, e AMENAIDE, con
seguito di CAVALIERI e SOLDATI*

[18] AMENAIDE

Ecco, amici,
Tancredi! ...

ARGIRIO

Tancredi ...

TANCREDI

(colpito)
Il nome mio!
(con amarezza ad AMENAIDE)
Tu qui? perfida!
e vai di Solamiro al campo?

AMENAIDE

(con passione)
Oh! mio Tancredi!
esci d'errore omai ...

chi in petto accendersi
non sa d'amor, *ecc. ecc.*

CORO

Gloria, amor il cor t'accenda.

TANCREDI

Si, la patria si difenda!

CORO

Or ci guidi a trionfar.

TANCREDI

Io vi guido a trionfar.

CORO

Vieni, vieni al campo,
Solamir vinto cadrà,
sì, sì cadrà.

TANCREDI

Ma non sa comprendere
il mio dolor
chi in petto accendersi
non sa d'amor, *ecc.*

Non sa comprendere, *ecc.*

CORO

Al campo! al campo!
andiamo al campo! Si! Si!
solamir alfin cadrà.

TANCREDI

Al campo, al campo a trionfar, *ecc.*

CORO

Al campo, al campo a trionfar, *ecc.*
(*Partono.*)

**SCENA XVI: AMENAIDE, ISAURA,
SCUDIERI, GUARDIE**

20 AMENAIDE

Quanti tormenti in un sol giorno!
ah! senti ... ferve la pugna:
d'armi, di guerrieri
odi il fragor, le grida ...

AMENAIDE

Come trema il core!
adesso ... il genitor ...
l'amante ... oh Isaura! ...
io più, no, non resisto.

ISAURA

Ascolta: cessò il tumulto.

AMENAIDE

Ah! forse ...

ISAURA

A questa volta stuol d'armati ...

**SCENA ULTIMA: ARGIRIO, alcuni
CAVALIERI con TANCREDI e detti**

AMENAIDE

Gran Dio!

ARGIRIO

Figlia ...

AMENAIDE

Tancredi? il mio Tancredi? ...

AMENAIDE

Oh padre! ...

TANCREDI

Idol mio!

AMENAIDE

Tu! mio Tancredi?

TANCREDI

Pentito, amante, e vincitor mi vedi.

AMENAIDE

Ah, dunque! ...

TANCREDI

Solamiro da me trafitto,
all'ultimo respir svelò
la tua bella innocenza,
e rese l'error comune,
e il tuo gran cor palese.

AMENAIDE

Fedel mi credi?

TANCREDI

Mi perdoni!

ARGIRIO

O figli! A Siracusa:
o mai de'suoi perigli
è libera la patria.
Vieni, regna, trionfa.

TANCREDI

Sul tuo cor regnar voglio!
questa da te desio sola mercede.

AMENAIDE

Trionfano così l'amor, la fede! ...

21 AMENAIDE

Fra quai soavi palpiti
brillar mi sento il core!
un delizioso ardore gioir,
languir mi fa ...
No, non vi posso esprimere
la mia felicità.

ARGIRIO

Ah di piacer quest'anima
respira omai nel seno:
fra voi felice appieno,
figli, il mio cor sarà...

AMENAIDE & ARGIRIO

No, non vi posso esprimere
la mia felicità...

TANCREDI

Sì grande è il mio contento,
sì dolce è tal momento,
che tanta gioia ancora
credere il cor non sa ...

No, non vi posso esprimere
la mia felicità.

ISAURA

Sì grande è il mio contento, ecc.

**AMENAIDE, ISAURA, TANCREDI,
ARGIRIO, CORO**

Ah, che non posso esprimere
la mia felicità.

OPERA CLASSICS

THE BARBER OF SEVILLE (Il Barbiere di Siviglia, Rossini)	
Complete Opera (3 CD's)	8.660027-29
LA BOHÈME (Puccini)	
Complete Opera (2 CD's)	8.660003-04
Highlights	8.553151
CARMEN (Bizet)	
Complete Opera (3 CD's)	8.660005-07
Highlights	8.550727
CAVALLERIA RUSTICANA (Mascagni)	
Complete Opera (1 CD)	8.660022
COSÌ FAN TUTTE (Mozart)	
Complete Opera (3 CD's)	8.660008-10
Highlights	8.553172
DIE FLEDERMAUS (J. Strauss II)	
Complete Operetta (2 CD's)	8.660017-18
Highlights	8.553171
THE FLYING DUTCHMAN (Der Fliegende Holländer, Wagner)	
Complete Opera (2 CD's)	8.660025-26
MADAME BUTTERFLY (Madama Butterfly, Puccini)	
Complete Opera (2 CD's)	8.660015-16
Highlights	8.553152

THE MAGIC FLUTE (Die Zauberflöte, Mozart)	
Complete Opera (2 CD's)	8.660030-31
MANON LESCAUT (Puccini)	
Complete Opera (2 CD's)	8.660019-20
I PAGLIACCI (Leoncavallo)	
Complete Opera (1 CD)	8.660021
RIGOLETTO (Verdi)	
Complete Opera (2 CD's)	8.660013-14
Highlights	8.553042
TOSCA (Puccini)	
Complete Opera (2 CD's)	8.660001-02
Highlights	8.553153
LA TRAVIATA (Verdi)	
Complete Opera (2 CD's)	8.660011-12
Highlights	8.553041

COMPACT
DISC
DIGITAL AUDIO
8.660037-8



ALL RIGHTS RESERVED. UNAUTHORISED PUBLIC PERFORMANCE,
BROADCASTING AND COPYING OF THIS COMPACT DISC PROHIBITED.
© 1995 HNH International Ltd.
DISTRIBUTED BY: MVD MUSIC AND VIDEO DISTRIBUTION GmbH,
OBERWEG 21/C-HALLE V, D-82008 UNTERHACHING, MUNICH, GERMANY.

Podles / Jo / Olsen / Spagnoli / Micco / Lendi / Capella Brugensis



Gioachino
ROSSINI
(1792 - 1868)

8.660037-8

Playing
Time:
147'27"

DDD

TANCREDI

Opera in Two Acts

Libretto: Gaetano Rossi after Voltaire

Tancredi	Ewa Podles
Amenaide	Sumi Jo
Argirio	Stanford Olsen
Orbazzano	Pietro Spagnoli
Isaura	Anna Maria di Micco
Roggiero	Lucretia Lendi

Capella Brugensis (Chorus) • Collegium Instrumentale Brugense
(Patrick Peire, Chorus-master • Dirk Lippens, Leader)

Ewald Demeyere, Harpsichord • Lieven Baert, Cello • Franck Coryn, Double Bass
Alberto Zedda, Conductor

Compact Disc 1 (75:20)

Sinfonia • Act 1 • Act 2 (Beginning)

Compact Disc 2 (72:07)

Act 2 (Conclusion)

Italian Libretto Enclosed

Recorded at the Poissy Theatre and the Centre Musical-Lyrique-Phonographique, Ile de France,
from 26th to 31st January 1994.

Producer: Günter Appenheimer

Artistic Director: Christian Chorier

Music Notes: Corinne Polycarpe (Translation: Keith Anderson)

Critical Edition revised by Philip Gossett-Fondazione Rossini of Pesaro
in collaboration with G. Ricordi & C° S.P.A., Milan

This recording is a co-production with the cities of Poissy and Clermont-Ferrand.

Cover: Sketch for Rossini's Tancredi – Maggio Musicale Fiorentino, 1952 by Bruno Cagli
(from the Archives of Teatro Comunale di Firenze)



7 30099 60372 0

8.660037-8

Podles / Jo / Olsen / Spagnoli / Micco / Lendi / Capella Brugensis
Collegium Instrumentale Brugense / Zedda

NAXOS